

13.00.00

Л.Л. Салехова, А.В. Данилов

Казанский (Приволжский) федеральный университет,
Институт филологии и межкультурной коммуникации, кафедра образовательных технологий
и информационных систем в филологии,
Казань, salekhova2009@gmail.com

CLIL- ИНТЕГРИРОВАННОЕ ПРЕДМЕТНО-ЯЗЫКОВОЕ ОБУЧЕНИЕ: КОНЦЕПТУАЛЬНАЯ ИДЕЯ, ПРЕИМУЩЕСТВА, МОДЕЛИ

Образовательная технология Content and Language Integrated Learning (CLIL) представляет собой изучение предметного содержания определенной дисциплины на иностранном языке. В статье анализируются различные определения, раскрывается концептуальная идея и преимущества CLIL, описываются модели ее реализации. На основе SWOT-анализа CLIL обсуждается возможность использования данной технологии в российских образовательных учреждениях.

Ключевые слова: *CLIL, интегрированное предметно-языковое обучение, билингвальное образование, преподавание предметов на иностранном языке.*

В настоящее время широко используется новый подход в билингвальном обучении – это так называемый интегрированный предметно-языковой подход (Content and Language Integrating или CLI), возникновение которого продиктовано процессами глобализации и объективными условиями развития иноязычного образования в мире. Данный образовательный подход лег в основу технологии обучения Content and Language Integrated Learning (CLIL).

Термин CLIL был впервые использован Д. Маршем в 1994 году. Согласно Д. Маршу о понятии интегрированного предметно-языкового обучения (CLIL) можно говорить в тех случаях, дисциплины или определенные темы в рамках данных дисциплин, изучаются на иностранном языке и при этом преследуются две цели: изучение содержания данной учебной дисциплины и одновременное изучение иностранного языка [5].

В современной Европейской научно-методической литературе используется на сегодняшний день более 40 определений CLIL, что говорит о его широкой интерпретации и различном понимании. Например, Европейской комиссией CLIL рассматривается как концепция, в рамках которой иностранный язык выступает в качестве средства обучения.

Определение Д.Марша, на наш взгляд, является более полным, так как Д.Марш подчеркивает, что использование CLIL направлено на достижение двух целей: изучение, как дисциплины, так и непосредственно иностранного языка.

В самом широком смысле под CLIL понимается дидактическая методика, направленная на формирование у обучающихся лингвистических и коммуникативных компетенций на неродном языке в том же учебном контексте, в котором у них происходит формирование и развитие общеучебных знаний и умений.

Многие исследователи выделяют два основных направления в реализации предметно-языкового интегрирования в образовательном процессе [5]: *content-driven* (C) - процесс обучения сконцентрирован в первую очередь на изучении содержания учебной дисциплины; *language-driven* (L) - сфокусировано на изучении языковых единиц/единиц иностранного языка. Данное разделение условно, оно используется для того, чтобы определить направленность обучения в различных билингвальных образовательных контекстах и дает возможность расположить модели двуязычного обучения на горизонтальной оси между двумя приведенными выше крайними случаями (C и L) реализации билингвального обучения (рис. 1).

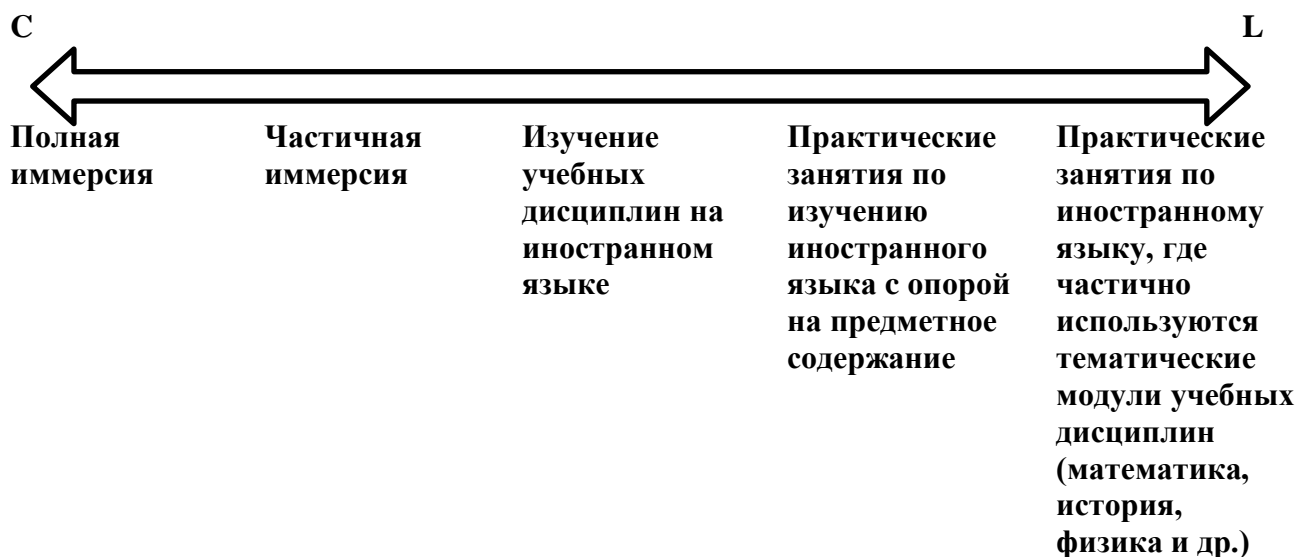


Рис.1 - Шкала CLIL

Как результат необходимости в изучении иностранного языка, в частности английского, разработан международный экзамен «ТКТ: CLIL», который служит доказательством определенной квалификации преподавателя [4].

Д. Граддол [6] считает, что использование CLIL позволит учащимся и студентам, в первую очередь, значительно повысить уровень владения иностранным языком. Он также рассматривает использование иностранного языка в процессе обучения, в частности, английского, как основное умение (core skill), которое позволяет студентам развивать коммуникативные навыки. Подобное понимание CLIL является важным в контексте изменений, происходящих в сфере образования и в обществе, в целом, вследствие быстрого развития Интернет технологий и процесса глобализации. По мнению Ф. Болл [3], существуют объективные причины, благодаря которым идея предметно-языкового интегрирования в процессе реализации билингвальных образовательных программ обладает более высоким мотивирующим потенциалом по сравнению с другими подходами в обучении иностранным языкам. Особое значение приобретает содержание учебной дисциплины, в то время как в других методиках обучения иностранному языку, содержание учебной дисциплины служит иллюстрацией изучаемых языковых структур.

Ключевым моментом для понимания образовательной технологии CLIL является признание того факта, что каждый студент или учащийся является разумной и образованной личностью. Однако, попав в ситуацию общения на иностранном языке (или на неродном языке), учащиеся и студенты оказываются неспособны продемонстрировать свои когнитивные возможности и знания в предметной области – математике, физике, строительстве, педагогике, медицине и т.д. Без знаний иностранного языка студенты ограничены в доступе к информационным ресурсам и эффективному профессиональному росту.

Существует три основные модели реализации CLIL, выделенные на основе временного критерия (Таблица 1) [2].

Таблица 1 - Модели реализации CLIL

«Мягкий» CLIL	Цель CLIL	Время	Контекст
	Расширение языкового материала	45 минут один раз в неделю	Отдельные темы профильных дисциплин преподаются в рамках языковых дисциплин
«Жесткий» CLIL	Модульное преподавание	15 -25 часов в семестр	В рамках профильных предметов на иностранном языке преподаются отдельные модули
	Частичное погружение, слияние с предметом	50% от всех аудиторных занятий	Половина всех учебных дисциплин преподается на иностранном языке

В настоящее время данная образовательная технология широко используется не только в школах и вузах стран Европы, но и в образовательных учреждениях юго-восточной Азии и Африки [5].

SWOT-анализ CLIL [2] показывает (Таблица 2), что его использование имеет большие перспективы, однако для внедрения в широкую образовательную практику необходим пересмотр традиционных концепций и воззрений на преподавание как дисциплин профессиональной подготовки в вузе, так и иностранного языка.

Таблица 2 - SWOT-анализ CLIL

Факторы	Настоящее	Будущее
	Сильные стороны	Возможности
Позитивные	<ul style="list-style-type: none"> -погружение в языковую среду -практическая направленность языкового обучения -значимый контекст иноязычного общения - развитие когнитивных навыков - развитие дискурсивных умений, как на родном, так и на иностранном языке -приобретение культурологических знаний -усиление мотивации - повышение конкурентоспособности выпускников -развитие толерантности 	<ul style="list-style-type: none"> -свободное владение иноязычными компетенциями, - неограниченный доступ к информационным ресурсам -привлечение иностранных студентов и профессорско-преподавательского состава из зарубежных стран -переход российских вузов в разряд интернациональных центров образования и науки - возможность поднять международных индекс цитирования российских ученых -возможность продолжения образования за рубежом
	Слабые стороны	Риски
Негативные	<ul style="list-style-type: none"> - недостаточность кадрового потенциала --отсутствие методических курсов / курсов повышения квалификации для преподавателей, реализующий CLIL (исключение: ТКТ: CLIL) -низкий уровень взаимодействия преподавателей-предметников и преподавателей иностранного языка -нежелание профессорско- 	<ul style="list-style-type: none"> -сложности при организации учебного процесса -увеличение нагрузки, как на студентов, так и на преподавателей - на ранней стадии внедрения CLIL преподавание дисциплин профессиональной подготовки на иностранном языке может отрицательно сказаться на процессе усвоения содержания

преподавательского состава осваивать новые подходы, методы и технологии
--

По мнению проректора МГУ им. М.В. Ломоносова, академика Алексея Хохлова, данный подход к интернационализации высшего образования надо вводить разумно, начиная с аспирантуры. Евгений Ваганов, ректор Сибирского федерального университета считает, что более 50% дисциплин для естественнонаучных и инженерных специальностей должны читаться на английском [1]. Необходимость реформы в сфере образования в связи процессом глобализации способствует активному внедрению технологии CLIL в российскую образовательную систему.

Список литературы

1. *Быкова Н.Ф.* Обучение в вузе на английском: за и против // URL: http://www.strf.ru/material.aspx?CatalogId=221&d_no=47139 (дата обращения 18.11.2015)
2. *Лебедева Е.А.* Совершенствование иноязычной компетенции студентов-юристов // Наука и образование: хозяйство и экономика; предпринимательство; право и управление. 2011. № 7 (13). С.49-52.
3. *Ball Ph.* What is CLIL? [Electronic resource] / Ph. Ball. – URL: <http://www.onestopenglish.com/clil/methodology/articles/article-what-is-clil/500453.article> (date of the application: 6.03.2015).
4. *Bentley K.* The TKT Teaching Knowledge Test Course. CLIL Module. Cambridge University Press, 2012. - 75 p.
5. *Coyle D.* CLIL: Content and Language Integrated Learning / D. Coyle, Ph. Hood, D. Marsh. – Cambridge: Cambridge University Press, 2010. – 170 p.
6. *Graddol D.* English Next, British Council Publications, 2006 [Electronic resource] / D. Graddol. – URL: <http://www.britishcouncil.org/learning-research-englishnext.htm> (date of the application: 6.03.2015).